

Distr.
GÉNÉRALE

TIM/EFC/WP.1/SEM.49/2
16 novembre 2000

FRANÇAIS
Original : ANGLAIS

COMMISSION ÉCONOMIQUE
POUR L'EUROPE

ORGANISATION DES NATIONS UNIES
POUR L'ALIMENTATION ET
L'AGRICULTURE

Comité du bois

Commission européenne des forêts

ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL

**COMITÉ MIXTE FAO/CEE/OIT DE LA TECHNOLOGIE, DE LA GESTION
ET DE LA FORMATION FORESTIÈRES**

**Séminaire sur la récolte des produits forestiers autres que le bois
Menemen-Izmir (Turquie), 2-8 octobre 2000**

**RAPPORT
(tel qu'il a été approuvé par le séminaire)**

INTRODUCTION (point 1 de l'ordre du jour)

1. Le séminaire sur la récolte des produits forestiers autres que le bois s'est tenu du 2 au 8 octobre au Centre international de formation et de recherche en agrohydrologie de Menemen-Izmir (Turquie), à l'invitation du Ministère des forêts et sous les auspices du Comité mixte FAO/CEE/OIT de la technologie, de la gestion et de la formation forestières. Des représentants des pays suivants y ont participé : Afrique du Sud, Albanie, Allemagne, Arménie, Autriche, Azerbaïdjan, Bosnie-Herzégovine, Espagne, Fédération de Russie, Finlande, Grèce, Inde, Italie, Kazakhstan, Kirghizistan, Liban, Maroc, Moldova, Népal, Nigéria, Ouzbékistan, Pays-Bas, Philippines, Pologne, République tchèque, Roumanie, Royaume-Uni, Thaïlande, Tunisie, Turquie et Ukraine. Parmi les organisations internationales, la Banque mondiale y a participé.

2. Au nom du Comité d'organisation turc, M. K. Gürses a souhaité la bienvenue aux participants. S'exprimant au nom du Comité mixte, M. J. Lorbach (FAO) a situé le contexte des discussions sur les produits forestiers autres que le bois pour le présent séminaire. L'orateur suivant, M. T. Eren (Turquie), Vice-Gouverneur d'Izmir, a souligné l'importance des

GE.00-24428 (F)

produits forestiers autres que le bois pour le développement rural de son pays. M. M. K. Muthoo, représentant de la FAO en Turquie, a mis en évidence l'importante contribution de ces produits à la sécurité alimentaire; il a rappelé aux participants la nécessité d'en assurer la durabilité et a relevé l'importance de leur rôle dans l'atténuation de la pauvreté. M. N. Cagan, Ministre des forêts, a fait un exposé complet et bien documenté sur le secteur des produits forestiers autres que le bois de la Turquie. Il a mis l'accent sur les besoins sociaux des couches défavorisées de la société, qui peuvent trouver dans ces produits un moyen d'assurer leur sécurité alimentaire et de se procurer des revenus. Il a par ailleurs souligné la nécessité d'assurer le développement durable des produits forestiers, autres que le bois, conformément aux principes fixés au Sommet de Rio de Janeiro et dans la Convention sur la diversité biologique. D'autre part, le Ministre a souligné que la Turquie était un haut lieu de la diversité biologique, avec plus de 10 000 espèces de plantes recensées à ce jour, ce qui augmentait encore l'importance des produits forestiers autres que le bois pour le secteur forestier du pays.

3. M. E. Ispirli, chef du Département des relations extérieures et de l'UE du Ministère des forêts, et M. Lorbach ont présenté les objectifs et les résultats escomptés du séminaire, ainsi que les moyens d'y parvenir.

ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR (point 2 de l'ordre du jour)

4. L'ordre du jour provisoire publié sous la cote TIM/EFC/WP.1/SEM.49/1 a été adopté.

ÉLECTION DU BUREAU (point 3 de l'ordre du jour)

5. Les cinq présidents ci-après ont été élus chacun pour une demi-journée :

M. J. Yüksel (Turquie)
 M. H. C. Baser (Turquie)
 M. R. Heinrich (Autriche)
 M. P. Vantomme (FAO)
 Mme N. Demidova (Fédération de Russie)

POLITIQUES VISANT À PROMOUVOIR UNE EXPLOITATION FORESTIÈRE ET UNE UTILISATION DURABLES DES PRODUITS FORESTIERS AUTRES QUE LE BOIS (point 4 de l'ordre du jour)

6. Au titre de ce point, les documents suivants ont été présentés :

M. Küçük, S. Çetiner et F. Ulu (Turquie)	Plantes médicinales et aromatiques d'intérêt commercial indigènes de la région orientale de la mer Noire de la Turquie
A. Sabadyr et S. Zibtsev (Ukraine)	Perspectives de l'exploitation des produits forestiers autres que le bois en Ukraine
P. Staniszeski et J. Oktaba (Pologne)	Tendances actuelles de l'évolution de l'utilisation des produits forestiers autres que le bois et leurs avantages pour la Pologne

N. Kosovic et L. Dunjic (Bosnie-Herzégovine)	Cueillette et traitement des plantes médicinales et aromatiques dans la région du canton de Neretva de l'Herzégovine (Fédération de Bosnie-Herzégovine)
A. Nalbandyan (Arménie)	Perspectives de l'utilisation des produits forestiers autres que le bois en Arménie
M. Ellatifi (Maroc)	Situation des produits forestiers autres que le bois au Maroc
M. Jawaswal (Népal)	Expériences en matière de produits forestiers autres que le bois fondées sur le développement des entreprises au Népal
M. Kizmaz (Turquie)	Politiques visant à promouvoir l'exploitation forestière et l'utilisation durables des produits forestiers autres que le bois
E. Özüyürlü et M. Düzgün (Turquie)	Politiques visant à promouvoir l'exploitation et l'utilisation durables des produits forestiers autres que le bois en Turquie
Ö. Barli et H. Serin (Turquie)	Considérations sur la politique nationale, certaines stratégies de gestion et la production durable des produits forestiers autres que le bois
S. Rzadkowski et Michal Kalinowski (Pologne)	Récolte des produits forestiers autres que le bois en Pologne et leurs ressources – Aperçu général
L. Russo, S. Walter et P. Vantomme (FAO)	Lignes directrices à suivre pour la promotion d'une utilisation durable des produits forestiers autres que le bois
M. Bouzid et S. Helal (Tunisie)	Étude sur le développement des produits forestiers non ligneux

7. Au cours du débat qui a suivi les exposés présentés au titre du point 4, M. U. Geray (Turquie) a réitéré l'importance des produits forestiers autres que le bois pour le développement rural en Turquie. M. D. Ladipo (Nigéria) a soulevé la question du commerce transfrontières des espèces de produits forestiers autres que le bois menacées d'extinction, après quoi Mme T. Mulliken (TRAFFIC) a commenté la Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction (CITES). M. N. B. Nair (Inde) a proposé de dresser une liste des espèces et de les classer comme moyens de subsistance et/ou biens présentant un intérêt commercial. M. Ellatifi (Maroc) et d'autres participants ont mentionné les nombreuses fonctions de la forêt outre la production de produits forestiers autres que le bois, à savoir la gestion de l'eau, les loisirs, la chasse, etc.

8. Mme S. Talhouk (Liban) a soulevé la question de la nécessité de faciliter l'accès aux informations et les échanges de données sur les produits forestiers autres que le bois dans la région; sur ce point, M. Baser, parmi d'autres participants, a poursuivi sur la nécessité d'établir des réseaux propres aux régions, par exemple la région de la Méditerranée orientale.

Mme Talhouk a également soulevé la question de la conservation des ressources en produits forestiers autres que le bois *in situ* par opposition à leur conservation *ex situ*. Mme F. Ertug (Turquie) a signalé aux participants qu'il importait de perfectionner les méthodes pratiques pour l'établissement d'inventaires de ces ressources et la création d'outils d'évaluation socioéconomique.

9. Plusieurs participants se sont déclarés préoccupés par les droits de propriété intellectuelle, l'exploitation commerciale des connaissances locales en matière de produits forestiers autres que le bois et l'élaboration de dispositions appropriées concernant la répartition des avantages.

MÉTHODES D'INVENTAIRE ET CARTOGRAPHIE DES PRODUITS FORESTIERS AUTRES QUE LE BOIS (point 5 de l'ordre du jour)

10. Au titre de ce point, le Président a fait une observation liminaire pour souligner qu'il vaudrait mieux utiliser le mot "récolte" plutôt que le mot "exploitation", parce que le premier comprend la notion de durabilité.

11. Au titre du même point, les documents suivants ont été présentés :

M. M. Merlo (Italie)	NWFPs as a component of the total economic value of Mediterranean forests: first results of an ongoing survey by EFI regional project centre in Solsona
MM. Delali B. Dovie, Ed Witkowski et Charlie Shackleton (Afrique du Sud)	Involving local peoples: reviewing participatory approaches for inventorying the resource base, harvesting and utilization of non-wood forest products
MM. J. Lorbach, L. Russo et P. Vantomme (FAO)	Needs and constraints for improved inventory and harvesting techniques for NWFP

12. Mme F. Ertug (Turquie), appuyée par d'autres participants, a demandé un supplément de précisions sur les méthodes d'inventaire utilisées pour évaluer les produits forestiers autres que le bois. M. Ellatifi a souligné la nécessité d'intégrer l'évaluation de ces produits aux inventaires forestiers actuels. Mme Talhouk a dit qu'il importait d'adopter une conception pluridisciplinaire aux fins des inventaires des produits forestiers autres que le bois. Elle a également soulevé la question de savoir comment inciter les populations locales à participer à l'évaluation de leurs ressources forestières.

PARTICIPATION DU SECTEUR PRIVÉ ET D'ORGANISATIONS NON GOUVERNEMENTALES À LA RÉCOLTE, À LA TRANSFORMATION ET À LA COMMERCIALISATION DES PRODUITS FORESTIERS AUTRES QUE LE BOIS AFIN DE DÉVELOPPER L'EMPLOI ET LES ACTIVITÉS RÉMUNÉRATRICES POUR LES POPULATIONS LOCALES (point 6 de l'ordre du jour)

13. Au titre de ce point, les documents ci-après ont été présentés :

Mme B. Gligoric (Bosnie-Herzégovine)	Conditions in collecting and production of medicinal herbs in the Republic of Srpska
Mme M. Karmann (Allemagne)	Miombo woodland utilisation by small-scale farmers in Handeni, Tanzania: bark harvesting as an example of ethnic and gender oriented work
M. D. B. Dovie (Afrique du Sud)	Who counts most? – Managing non-wood forest products operations through the "Community conservation interface" model
Mme R. Singhal (Inde)	Towards sustainable harvesting of non-wood forest products in India: the role of gender

14. Une question a été posée au sujet du document de Mme Singhal pour mieux cerner, au sujet des produits forestiers autres que le bois, la comparaison entre ceux qui sont nationalisés et ceux qui ne le sont pas. Les considérations sur les rôles respectifs des hommes et des femmes dans la récolte, présentées dans son document, ont reçu l'appui de quelques orateurs.

PLANIFICATION ET GESTION D'UNE EXPLOITATION DURABLE DES FORÊTS POUR LES PRODUITS FORESTIERS AUTRES QUE LE BOIS. ÉLABORATION DE NORMES EN VUE DE L'ADOPTION DE SYSTÈMES ET TECHNIQUES DE RÉCOLTE APPROPRIÉS PERMETTANT DE RÉDUIRE LES EFFETS SUR L'ENVIRONNEMENT ET LES DÉCHETS (point 7 de l'ordre du jour)

15. Au titre de ce point, les documents suivants ont été présentés :

MM. Atila Gül et Can Acar (Turquie)	Effects on erosion control & cultivation of sweet marjoram, sage, balm on the marginal agricultural lands
M. D. Ganz (Thaïlande)	Barefoot silviculture in Oaxaca, Mexico: the adaptation of standard silvicultural systems for non-timber forest products and the integration of indigenous knowledge

MM. Z. C. Özkan et H. Acar (Turquie)	Production, transport et mise en magasin des châtaignes en Turquie
MM. H. Acar, Ö. Barli (Turquie)	The effect of harvesting, transportation and stockpiling activities in the resin tapping on the resin productivity and quality
M. M. Eroğlu (Turquie)	Gall production strategy that is interfering with life cycles of two important gall-maker species
M. B. Nair (Inde)	Sustainable utilization of gum and resin by improved tapping technique in some species
MM. M. Türker, M. Pak et A. Öztürk (Turquie)	The review of non-wood forest products management in the five year development plans and forest main plans

16. À propos du document présenté par M. Gül, Mme F. Ertug (Turquie) a demandé d'autres précisions sur les méthodes utilisées pour mesurer les effets de l'érosion.

17. Plusieurs questions ont été posées au sujet de l'exposé de M. Nair en vue d'obtenir des informations plus détaillées sur la méthode d'incision et sur l'évolution récente des marchés.

18. À propos du document présenté par M. Pak, des précisions ont été demandées sur la valeur et l'importance de la part dans les exportations des produits forestiers autres que le bois en Turquie. Des renseignements ont aussi été demandés sur le type des produits forestiers autres que le bois importés par la Turquie.

19. Au titre de la **suite de ce point de l'ordre du jour**, les documents ci-après ont été présentés :

MM. J. Mathew, S. Abraham et M. Nair (Inde)	Conservation des plantes médicinales à Idukki, État du Kerala, dans le cadre d'une gestion communautaire
M. D.O. Ladipo (Nigéria)	Récolte de <i>Irvingia gabonensis</i> et de <i>Irvingia wombulu</i> dans les forêts nigérianes : potentiels de développement de systèmes durables
M. M. Mishra (Inde)	Méthodes de récolte et gestion de deux plantes médicinales sérieusement menacées dans les forêts naturelles du centre de l'Inde
MM. C. Hassiotis et P. Efthymiou (Grèce)	Déclin de l'huile essentielle de <i>Laurus nobilis</i> , dans la région méditerranéenne

20. À propos du document présenté par M. Nair, M. Dovie a soulevé la question des droits de propriété relatifs aux plantes médicinales; il a précisé qu'il y avait un risque de perdre les droits de propriété intellectuelle en ce qui concerne les plantes médicinales des communautés locales.

21. À propos du document présenté par M. Mishra, Mme Mulliken s'est demandée comment l'industrie pourrait contribuer à une utilisation plus durable des produits forestiers autres que le bois, notamment les espèces menacées.

22. Commentant le document présenté par M. Hassiotis, Mme Talhouk a dit que toute opération de récolte avait une incidence sur l'environnement, notamment sur les sols et leurs micro-organismes. L'auteur du document a ajouté que toute intervention de l'homme se répercutait nécessairement sur l'environnement et sur les ressources de la nature. Plusieurs participants ont dit partager ce point de vue.

VULGARISATION, FORMATION ET ÉDUCATION VISANT À AMÉLIORER LES PRATIQUES DE RÉCOLTE, LA PRODUCTIVITÉ ET L'OFFRE DE PRODUITS FORESTIERS AUTRES QUE LE BOIS (point 8 de l'ordre du jour)

23. Au titre de ce point, l'orateur ci-après a présenté un document :

M. Can Başer (Turquie)

Sustainable wild harvesting of medicinal and aromatic plants: an educational approach

Il a donné un aperçu général du secteur des produits forestiers autres que le bois de la Turquie, en mettant l'accent en particulier sur les plantes médicinales et aromatiques.

24. Son exposé a suscité plusieurs interventions sur les points suivants : limitation de la récolte des plantes médicinales; nécessité de cours de formation et de vulgarisation pour apprendre aux agriculteurs qui récoltent des produits forestiers autres que le bois à se servir de meilleurs outils; imprécision des statistiques des exportations de plantes médicinales, aussi bien en ce qui concerne les espèces que les quantités. Aucun consensus ne s'est dégagé au sujet de la prétendue moindre qualité des plantes médicinales de culture par rapport à celles cueillies en forêt.

ORGANISATIONS ET INSTITUTIONS S'OCCUPANT DE RASSEMBLER DES DONNÉES STATISTIQUES ET D'ÉVALUER LES PRODUITS FORESTIERS AUTRES QUE LE BOIS (point 9 de l'ordre du jour)

25. M. V. Poddubnyy (Kazakhstan) a rendu compte de la façon dont l'utilisation des produits forestiers autres que le bois avait évolué dans son pays, suite à l'effondrement de l'ex-URSS et de ses structures, et de la privatisation du secteur forestier en cours. Il a souligné qu'il était nécessaire d'apporter une aide à la création de petites entreprises dans le domaine des produits forestiers autres que le bois et a demandé une assistance en matière de formation et de commercialisation.

26. Au titre de ce point de l'ordre du jour, les documents suivants ont été présentés :

MM. D. Hüseyin Koç, Baki Aksu et Ahmet Kurtoğlu (Turquie)	Commerce extérieur de la Turquie en ce qui concerne les produits forestiers autres que le bois
Mme N. Demidova (Fédération de Russie) et MM. P. Alhojärvi (Banque mondiale) et Z. Kosy (Finlande)	Certification des produits forestiers autres que le bois : méthodes utilisées en Fédération de Russie

27. À propos des points soulevés dans le document sur la certification des produits forestiers autres que le bois, les auteurs ont indiqué qu'un tel système était souhaitable mais que cela dépendait dans une large mesure des marchés visés dans les pays et les régions. Ils ont également précisé que les systèmes de certification des forêts existants ne concernaient que les produits ligneux et ne pouvaient donc pas être appliqués aux produits forestiers autres que le bois sans de sensibles modifications.

SÉANCE DE PRÉSENTATION D'AFFICHES

28. M. Y. Yüksel (Turquie) a fait une présentation avec "Power Point" sur la création d'une structure permettant de préserver les droits des communautés en matière de forêt. Des questions ont été posées concernant les méthodes d'établissement des prix des produits forestiers autres que le bois, l'incidence du pâturage dans les forêts sur l'offre de produits forestiers autres que le bois et les droits de propriété/droits d'usager des villageois en matière de forêts.

29. Les autres présentations ont été les suivantes :

J. Kadlec (République tchèque)	Cueillette et utilisation des produits forestiers autres que le bois dans la République tchèque : état actuel et perspectives
M. A.B. Ella (Philippines)	Production durable de résine grâce à une technique améliorée de gemmage de l' <i>Almaciga</i>
M. J. Mass (Pays-Bas)	Rôle de la recherche dans la gestion des produits forestiers autres que le bois
Mme T. Mulliken (TRAFFIC)	Utilisation durable des plantes médicinales : défis et perspectives plurisectoriels
M. P. Vantomme, Département des forêts de la FAO, Rome	Programme concernant les produits forestiers autres que le bois

30. La séance de présentation d'affiches a donné aux participants la possibilité d'échanger des informations sur celles-ci grâce au caractère non protocolaire de la réunion et de donner leurs points de vue sur les principaux aspects des thèmes examinés pendant le séminaire.

QUESTIONS DIVERSES (point 10 de l'ordre du jour)

31. Deux excursions d'une journée complète chacune (voir annexe) ont été organisées pendant le séminaire, avec au programme la visite de peuplements forestiers de pins parasols (*Pinus pinea*), l'organisation de la récolte et de la transformation des graines de pommes de pin, la démonstration de matériels et de machines de traitement (Kozak), la visite de peuplements de pins rouges avec démonstration de différents essais de recherche pilote d'utilisation de la résine (Kemal Pasa), la visite d'une installation de traitement de laurier (*Laurus*) et de thym (*Thymus*) et enfin la visite du parc national de Dilek Yarimadasi, riche en espèces de la flore méditerranéenne.

CONCLUSIONS ET RECOMMANDATIONS (point 11 de l'ordre du jour)

Conclusions

1. Une large gamme de thèmes a été présentée (inventaire, récolte, transformation, utilisation et commercialisation des produits forestiers autres que le bois), montrant que de nombreuses espèces de produits forestiers autres que le bois sont récoltées de façon non durable et en outre que, dans bien des cas, les techniques de gestion sont mal connues ou mal appliquées.
2. On a souligné l'importance d'une gestion rationnelle des produits forestiers autres que le bois pour la durabilité des forêts, et pour la contribution qu'elle pouvait apporter au développement rural et à l'agriculture, en particulier dans l'intérêt des femmes et des groupes de la société économiquement défavorisés vivant à proximité des ressources forestières et qui comptaient sur celles-ci pour s'assurer des denrées alimentaires, des revenus, des emplois, des plantes médicinales, etc.
3. La durabilité des produits forestiers autres que le bois exige la participation d'experts spécialisés dans une large gamme de disciplines, et notamment la connaissance des populations locales.
4. Les participants ont dit ressentir la vive nécessité de voir augmenter l'information et la formation en matière de gestion et de mise en valeur des produits forestiers autres que le bois. À cette fin, ils ont proposé que soient organisés des séminaires et/ou des ateliers de suivi sur des sujets techniques bien définis, offrant plus de temps pour les discussions de groupe.
5. Les gens qui vivent dans les forêts ou à proximité possèdent des trésors de connaissances. Celles-ci risquent aussi de se perdre et ne sont pas bien prises en considération dans les efforts faits pour gérer les forêts.

Recommandations

AU COMITÉ MIXTE

- 1) Faciliter et soutenir l'élaboration de bases de données, la création de réseaux entre pays et régions, et l'organisation d'ateliers de suivi, et faciliter l'accès aux sources d'information disponibles (sites Web et publications) sur tous les aspects de la mise en valeur des produits forestiers autres que le bois (inventaire et évaluation des ressources, récolte,

transformation, commercialisation, commerce, politiques ayant une incidence sur ces produits, etc.).

- 2) Dresser la liste des pratiques forestières rationnelles pour les produits forestiers autres que le bois, et faciliter la large diffusion des bons exemples, tels que ceux présentés pendant la réunion, auprès des groupes et pays intéressés.
- 3) Aider à perfectionner des systèmes appropriés de certification pratique de la gestion des forêts et de la planification pour différents groupes de produits forestiers autres que le bois, avec la participation de toutes les parties prenantes et/ou de tous les groupes sociaux intéressés.
- 4) Stimuler la participation aux séminaires et/ou ateliers futurs rassemblant des représentants d'ONG, du secteur privé et d'instituts de recherche.

AUX PAYS MEMBRES

- 1) Inclure et soutenir comme il convient la conservation, la gestion et l'utilisation des produits forestiers autres que le bois dans le cadre des politiques forestières nationales, sur un plan pluridisciplinaire et avec le concours des parties intéressées, en veillant en particulier à faciliter la participation active des populations rurales, notamment des femmes, qui ont besoins de ces ressources.
- 2) Élaborer et diffuser des statistiques plus précises au niveau national sur les produits forestiers autres que le bois, comprenant des données sur les ressources, les quantités récoltées et la commercialisation (espèce par espèce).
- 3) Mettre en place des mécanismes d'appui financiers et institutionnels appropriés pour faciliter le démarrage de petites entreprises locales exploitant les produits forestiers autres que le bois.
- 4) Examiner et améliorer la législation nationale relative aux produits forestiers autres que le bois (réglementation forestière, impôts, accès, utilisateurs, droits de propriété, etc.).
- 5) Promouvoir la collaboration bilatérale en vue de partager l'information et les connaissances techniques concernant les produits forestiers autres que le bois.
- 6) Intensifier les efforts en vue de faire participer d'autres secteurs tributaires des produits forestiers autres que le bois, notamment les secteurs de la santé, de l'éducation et du commerce, à la gestion, la conservation et l'utilisation durables de ces produits.

AUX INSTITUTS NATIONAUX DE RECHERCHE FORESTIÈRE ET À L'IUFRO

1. Accélérer et mieux coordonner l'établissement de programmes de formation et les recherches sur les questions relatives aux produits forestiers autres que le bois concernant :
 - L'explication des définitions, des idées et des classifications,
 - La méthode d'élaboration d'outils pratiques pour :

- l'établissement d'inventaires et l'évaluation des effets des récoltes;
 - l'adoption progressive, sur place et ailleurs, de pratiques de conservation;
 - des études ethnobiologiques;
 - la commercialisation et l'analyse des échanges;
 - l'insertion des produits forestiers autres que le bois dans les critères de gestion forestière et les systèmes d'indicateurs et/ou de certification;
 - la vulgarisation de ces produits;
 - l'élaboration de dispositions de répartition des avantages.
2. Soutenir les recherches futures sur l'application des instruments d'évaluation économique appropriés pour évaluer et chiffrer tous les avantages que procurent les produits forestiers autres que le bois et les services forestiers, et appuyer cette application.

ADOPTION DU RAPPORT (point 12 de l'ordre du jour)

32. Le projet de rapport, qui avait été établi par le secrétariat, de même que les conclusions et les recommandations ont été adoptés avec quelques modifications, qui ont été incluses dans le présent document.

33. Au nom du pays hôte, le Ministre des forêts, M. Y. Yüksel, a remercié les participants d'avoir suivi le séminaire, d'avoir rédigé des documents et préparé des affiches, d'avoir animé les débats des différentes séances et d'avoir mis au point des conclusions et des recommandations. Parlant au nom des participants, M. T. Musuraliev (Kirghizistan), M. A. Ella (Philippines) et M. D. Ladipo (Nigéria) ont exprimé leur gratitude au pays hôte et aux organisateurs qui leur ont donné la possibilité de travailler, d'échanger des idées et d'examiner les questions relatives aux produits forestiers autres que le bois à un niveau international. Enfin, au nom du Comité mixte, M. Lorbach, dans le droit fil des interventions précédentes, a remercié les participants, le pays hôte et tout le personnel de soutien de leur contribution active à la réussite du séminaire. Tous les orateurs ont exprimé l'espoir que les recommandations formulées par le séminaire seraient suivies d'effet dans l'intérêt des peuples qui comptent sur une utilisation durable des produits forestiers autres que le bois.

Annexe

VISITES D'ÉTUDE

Excursion - Vendredi 6 octobre 2000

Lors de cette excursion qui a duré une journée entière, les participants ont pu visiter les sites suivants :

- i) L'ancienne ville de Pergame;
- ii) Les installations de production et de traitement de graines de pin pignon de Kozak, à proximité de la ville de Bergame;
- iii) Le terrain de recherche pour la production de résine à Çiçekli; et
- iv) L'usine de traitement et d'emballage de plantes aromatiques et médicinales (Kütas).

1. Pergame

Sur la route menant au site de production de graines de pin de Kozak, les participants ont demandé à s'arrêter à l'ancienne ville de Pergame afin d'en visiter brièvement les ruines. Elle est située à proximité du District de Bergama (Province d'Izmir), qui fait partie des sites historiques et culturels les plus riches de la Turquie. La vieille ville compte de nombreux vestiges parmi lesquels figurent notamment un certain nombre de temples (Trajan et Dionyos, l'hôtel de Zeus, etc.), un amphithéâtre, une des plus anciennes bibliothèques du monde, la première église chrétienne et les remparts en pierre de la ville.

2. Installations de production et de traitement de graines de pin pignon de Kozak

La plaine de Kozak, fameuse pour ses plantations de pin pignon et la production de graines, s'étend sur 15 150 hectares de plantations de cette essence, qui appartiennent aux habitants des 13 villages environnants. Mme Z. K. Ay, spécialiste en recherche forestière, a fait un bref exposé sur les caractéristiques écologiques, géographiques et socioéconomiques de la zone en expliquant qu'elles représentaient un exemple très réussi et prometteur de plantations, de gestion, de récolte et de commercialisation de produits forestiers autres que le bois par des gens de la région regroupés en coopératives et qui en tirent une importante source de revenus.

Les participants ont visité une petite usine privée d'extraction et de stockage de graines de pommes de pin. M. Ö. Önder, directeur de l'usine, a expliqué aux participants comment les graines de pommes de pin pignon étaient récoltées, traitées, stockées et finalement commercialisées, en précisant que l'usine en produisait 500 tonnes par an et qu'il fallait une tonne de pommes de pin pour produire 50 kg de graines. En outre, il a souligné que la qualité et la quantité des graines dépendaient étroitement du moment de la récolte, qui devait idéalement se situer entre janvier et avril.

Les participants ont aussi pu visiter une autre installation de traitement des graines de pommes de pin, actuellement construite par une coopérative villageoise forestière, moyennant une assistance financière et technique du Fonds de développement des villages forestiers, qui relève du Ministère des forêts.

3. Terrain de recherche pour la production de résine à partir de pin rouge à Çiçekli

M. F. Bilgin, spécialiste en recherche forestière, a expliqué que ce terrain avait été établi pour une période de six ans (2000-2006) afin de mettre en évidence les effets du gemmage selon la méthode dite de la pâte acide sur la croissance en volume des pins rouges. Les recherches étaient menées par la Direction de la recherche des forêts de la mer Égée, dans 165 secteurs de la région. Il a expliqué que malgré les trois années déjà écoulées depuis la création du terrain, aucune évolution significative n'avait été constatée. Les participants ont posé plusieurs questions, concernant par exemple l'âge des arbres, les facteurs pris en considération, les autres méthodes de production de résine, les surfaces de gemmage, etc., auxquelles M. Bilgin a répondu.

4. Usine de traitement et d'emballage de plantes aromatiques et médicinales KÜTAŞ

L'usine Kütaş, implantée à proximité d'Izmir, travaille déjà depuis longtemps dans la transformation et la commercialisation de plantes médicinales et aromatiques. Les principales essences transformées sont l'anis, le cumin, la sauge éclatante, le romarin, le thym et l'origan (kekik) dont les plants sont essentiellement cueillis dans les zones boisées de la Turquie. Mme G. Türker, chargée d'exploitation, a fait un bref exposé sur les activités de traitement de l'usine en précisant que les produits qui en sortaient étaient conformes à la norme ISO 9000 ainsi qu'aux normes des États-Unis et de la Grande-Bretagne et que tous les produits étaient soumis à des essais chimiques, physiques et microbiologiques. Elle a en outre précisé que l'usine produisait 2 000 tonnes par an et qu'elle employait entre 100 et 200 personnes dans les activités de transformation. La majorité de la production de l'usine était exportée, principalement vers les États-Unis d'Amérique.

Excursion – Samedi 7 octobre 2000

5. Parc national de la péninsule de Dilek

Le deuxième jour, les participants ont visité le parc national de la péninsule de Dilek, situé à proximité du district de Kuşadası (province d'Izmir). Créé en 1966, ce parc national s'étend sur quelque 16 000 hectares et se compose d'une zone forestière bien protégée, riche en espèces végétales. Il est parfaitement représentatif de la flore méditerranéenne puisqu'on y trouve 77 familles de plantes et plus de 700 espèces, qu'il s'agisse d'arbres, de buissons ou autres. Mme N. Özel a donné encore d'autres renseignements concernant le parc national, qui ont retenu toute l'attention des participants.

Après le parc, les participants ont pu, sur la route d'Izmir, visiter le District de Kuşadası, ville très intéressante prisée des touristes. Ils ont pu ainsi visiter les environs pour admirer la diversité du paysage, les modes d'aménagement du territoire, etc., de la province d'Izmir.

Pour finir, les participants ont visité l'ancienne ville d'Éphèse et la maison de la Vierge Marie.
